



Buyers Up • Congress Watch • Critical Mass • Global Trade Watch • Health Research Group • Litigation Group
Joan Claybrook, President

O que é A “ALCA” ou “TLCAN” para as Américas”?

A **Area do Livre de Comercio das Américas (ALCA)** é o nome formal dado a uma expansão de TLCAN (o Tratado do Libre Comercio de America do Norte). Isso incluiria todos os os países no hemisfério ocidental, exceto Cuba. Esta expansão massiva do TLCAN atualmente está negociadose em segredo por ministros de comercio de 34 nações em Norte do Norte, Centroamerica, America do Sul e as Caraíbas. A meta da ALCA é impor o modelo fracassado do TLCAN de privatização e liberação pelo hemisfério. A imposição destas regras autorizaria as corporações impedir a os governos estabelecer normas para a segurança e saúde pública, salvaguardar seus trabalhadores e assegurar que as corporações nao poluem as comunidades em que eles operam. Eficientemente, estas regras limitam a possibilidade de fazer uma politica de interes publico e aumenta o controle corporativo à custa dos cidadãos das Américas.

O que nós podemos aprender sobre a ALCA do TLCAN?

A ALCA aprofundaria os efeitos negativos do TLCAN que nós vimos em Canadá, México e o E.U.A. sobre o passados sete anos e expandem o estrago do TLCAN aos outros 31 países. O ALCA intensificaria “a raça ao fundo” do TLCAN: na ALCA, os trabalhadores abusados em México podiam ser enfrentados contra trabalhadores mais desesperados em Haiti, Guatemala ou Brasil por companhias que procuraram nao pagar ni impostos ni tarifas em mercados de E.U.A. Um rápido olhar no legado do TLCNA revela conseqüências desastrosas:

- É calculado que mais de um milhão de trabalhos foram perdidos nos E.U.A. desde o inicio do TLCAN porque muitas companhias se mudaram a México para tirar proveito dos salários de 5 dolares o dia para trabalhadores industriais no Mexico. Sem direitos laborais, os trabalhadores Mexicanos nao podem se organizar para aumentar seus salários. Os trabalhadores de E.U.A. normalmente acham trabalhos com menos segurança e salários que são aproximadamente 77% de o que eles originalmente tiveram.
- O saldo economicos dos E.U.A. comparado com o balance do México antes de NAFTA tornou-se uns 24.2 bilhões de dolares por deficit no ano 2000.

Ralph Nader, Founder

215 Pennsylvania Ave SE • Washington, DC 20003 • (202) 546-4996 • www.citizen.org

- Apesar das promessas de desenvolvimento econômico aumentado por todo o México, só a região de fronteira viu atividade industrial intensificada. Nas fábricas da fronteira, mais de um milhão de Mexicanos trabalham por menos que o salário mínimo de 5 dólares por dia. Entretanto, os termos agrícolas do NAFTA devastaram os fazendeiros pequenos, com as famílias de um milhão de fazendeiros ter sido forçadas para fora de agricultura. Os fazendeiros são forçados a emigrar para cidades superlotadas nos E.U.A. ou no México onde o desemprego é alto. Durante o período do TLCAN, oito milhões de Mexicanos caíram da classe média em pobreza.
- Além do mais, o aumento de indústria de fronteira empiorou a situação do meio-ambiente e o perigo público de saúde na área. Ao longo da fronteira, a ocorrência de algumas doenças, incluindo a hepatite, é dois ou três vezes o médio nacional, devido à falta de tratamento de esgoto e água potável.
- Saúde, segurança e o meio-ambiente nos três países do TLCAN foram atacadas em tribunais do TLCAN.

E impossível imaginar que qualquer um promoveria um modelo fracassado como isto, mais o pouco que nós sabemos sobre a ALCA mostra que será muito parecido como o TLCAN. Aliás, se informa que alguns textos da ALCA são literalmente baseados em NAFTA, so países adicionais. Sabemos que resultados esperar!

Que são as negociações da ALCA, e como ficou começado?

Alegres de sua vitória do TLCAN no congresso americano, oficiais de E.U.A. organizaram a “Cume das Américas” em Miami em dezembro de 1994. Os ministros de comércio de cada país no Hemisfério Ocidental (exceto para Cuba) concordaram em começar negociações para estabelecer um acordo hemisférico de livre comércio. Depois da “Cume de Miami,” pouco foi feito na ALCA até o “Cume de Santiago” em Chile em abril de 1998. Neste segundo cume as 34 nações estabeleceram um Comitê de Negociações de Comércio (CNC), que consiste dos vice-ministros de comércio de cada país e é encabeçado por o Dr. Adalberto Rodríguez Giavarini da Argentina. Os negociadores também concordaram numa estrutura de nove grupos que trabalham nas áreas importantes que eles concordaram em cobrir na ALCA: agricultura, serviços, investimento, resolução de disputas, direitos intelectuais de propriedade, comércio e anti-dumping, política de competição, aquisição de governo e acesso de mercado. Você nunca saberia nas notícias, mas desde 1999, os grupos de trabalho tem se encontrado quase mensalmente para estabelecer suas posições nos assuntos específicos e tentar desenvolver o conteúdo do tratado.

Como aconteceu com o Acordo Multilateral em Investimento (AMI), muitos congressistas americanos não têm nenhuma idéia que qualquer de isto sucede. O congresso não pôs nenhuma metas para a participação dos Estados Unidos nestas conversas e não

Ralph Nader, Founder

215 Pennsylvania Ave SE • Washington, DC 20003 • (202) 546-4996 • www.citizen.org

delegou ao ramo Executivo seu papel constitucional de estabelecer os termos de comércio internacional. Entretanto, uma variedade de comitês empresariais aconselha o negociadores dos E.U.A.; operando pelo reglamento do sistema consultivo do comercio, mais de 500 representantes empresariais permissao e acesso a os documentos da negociação da ALCA, a expansão do TLCAN. Organizações como a Organização de Estados Americanos (OEA), o Banco Inter-Americano de Desenvolvimento (BIA), e a Comissão Econômica para a América Latina e o Carafbas das Nacoes Unidas (CEALC), coletivamente sabido como o “Comitê de Tripartite,” também proporciona direção. No comeco, organizações civis não-governamentais de sociedade (ONGs) exigiram estabelecer grupos de trabalha em governnalidade democrática, direitos laborias e humanos, segurança de consumidor e o meio-ambiente. Estes foram rejeitados, e contrariamente um Comitê de Representantes de Governo em Sociedade Civil foi estabelecido para representar os pareceres de sociedade civil ao CNC. Ainda este comitê tem pouca mportância e so e uma caixa postal. Não tem nenhum mecanismo para incorporar os interesses civis da sociedade e as sugestões enviadas nas negociações, então estes principalmente são inorados.

Os E.U.A. é representado pelo escritório do Representante Americano do Comercio (USTR), encabeçado por Robert Zoellick. O negociator do USTR pela ALCA é Peter Allgeier. Pode encontrar o negociator do seu país na pagina web oficial da ALCA: www.ftaa-alca.org.

Que consequências tem a ALCA para você?

Porque as negociações estão ocorrendo em segredo e só um texto parcial foi feito público num documento filtrado, nós nao podemos saber os detalhes do texto final. Entretanto, nossas conversas com negociadores dos E.U.A. deram-nos alguns indícios sobre o que esperar uma vez que um acordo final é publicado – em outros palavras, uma ves que seja muito tarde para mudaá-lo!

Serviços Sociais essenciais sao ameaçados: A ALCA conterà uma série de compromissos para “liberalizar” serviços, que é muito como o Acordo Geral de Comercio em Serviços (AGCS) dentro da OMC. “Serviços” é uma categoria ampla que inclui a educação, o cuidado de saúde, “ e os serviços do meio-ambiente” (que pode incluir acesso a água!), energia, serviços postais e qualquer coisa mais que nós pagamos e que não é um objeto físico. Possíveis efeitos do acordo de serviços da ALCA incluem:

- A destruição de leis nacionais para autorizar medicos e outros profissionais chave, permitindo medicos autorizados em um país praticar em qualquer país, mesmo que seu nível de treinamento ou sofisticação de technological seja diferentes;
- privatização de escolas públicas e prisões no E.U.A., abertura a porta a controle incorporado maior, corrupção e a tentação cortar cantos críticos (tal como cuidado médico para pensionistas ou manutenção de instalações seguras de escola) nos interesses de melhorar margens de lucro; e

Ralph Nader, Founder

215 Pennsylvania Ave SE • Washington, DC 20003 • (202) 546-4996 • www.citizen.org

- A privatização de services postais, transferindo o Serviço Postal Americano a algumas companhias de entrega como FedEx, que então podia aumentar os preços postais.

O investimento e uma porta traseira para o AMI: A expansão do TLCAN na ALCA proporciona um potencial para introduzir pela “porta traseira” o Acordo de Multilateral em Investimento (AMI), pelas negociações em investimentos e no setor financeiro de serviços. Nós não chamamos o AMI “o TLCAN em esteróides” para nada! A ALCA é baseado no TLCAN e a expansão da ALCA é somente outro meio de impor estas regras. Como no capítulo 11 do TLCAN, o USTR diz que a ALCA dará o poder para que os investidores processem o estado. Isto permite as corporações processar governos diretamente para a remoção de padrões ou leis que protegem a saúde e segurança pública, que pode custar as corporações um pouco mais em custos de operação. Em outras palavras, a ALCA proporcionaria um hemisférico “takings regulador” cláusula que explicitamente estima lucro corporativo sobre custos humanos. Os casos do TLCAN que põem um precedente possível das ações da ALCA nesta provisão incluem:

- A cadeia Canadense de services funerais, Loewen Groupm, usou as proteções de investidor do TLCAN para processar o governo de E.U.A. por 750 milhões de dolares em estragos depois de uma corte de Misissipi achou Loewen culpado de práticas fraudulentas e maliciosas que injustamente interferiam com uma pequena empresa local. (o TLCAN permite as companhias processar governos sobre decisões ou regulamentos que potencialmente podem limitar seus lucros.) O Loewen argumenta que a mesma existência do sistema estadual de corte transgrede seus direitos do TLCAN.
- A companhia americana Ethyl Corporation forço Canadá pagar 13 milhões de dolares em estragos e derruba sua proibição no aditivo perigoso da gasolina MMT, um toxin sabido que ataca o sistema nervoso humano. Outros regulamentos protegendo a saúde pública e o meio-ambiente permanecem vulnerável no TLCAN e na ALCA.
- Num caso semelhante, U. S. -Corp. baseada de Metalclad processou um estado Mexicano permitir um local desperdiçado tóxico de disposição, reivindicar que o do ambiente zoning lei proibir o entulho constituiu uma confiscação eficiente da propriedade da companhia – uma confiscação isso, sob os direitos de propriedade estendido por NAFTA (e ser perpetuado em FTAA), requer que o que ofendendo governo compensar a companhia.

O alimento, agricultura e organismos transgenicos: Os E.U.A. está tentando forçar todos países aceitar a biotecnologia e os alimentos geneticamente modificado (GM, um mercado onde as companhias americanas no reguladas tomaram lideranca. Ainda organizações da segurança de alimento sobre todo o mundo concorda que estas

Ralph Nader, Founder

215 Pennsylvania Ave SE • Washington, DC 20003 • (202) 546-4996 • www.citizen.org

tecnologias aumentarão a fome em nações pobres. Ser forçado a comprar cada estação sementes caras de patentes, que poder guardar o próprio, forçará os fazendeiros tradicionais no em desenvolvendo mundo na dependência das corporações transnacionais e perto do sofrimento de fome. Se a posição de E.U.A., a ALCA promoverá os interesses de biotecnologia e agricultura como Archer Daniels Midland (ADM), Cargill y Monsanto sobre os interesses de pessoas famintas em nações sub-desenvolvidas.

Direitos intelectuais de Propriedade: Os E.U.A. está tentando expandir as regras de proteção impresarial do TLCAN em patentes ao hemisfério inteiro. Estas regras dão o monopólio dos direitos do marketing para uma companhia com uma patente em um país no todo o hemisferio. Estas regras são impostas com multas e penalidades criminosas, fazendo estas regras mais difíceis que as regras de do DPI da OMC. Estas regras foram usadas como justificação pelas companhias farmacêuticas para eliminar o mecanismo obrigatório das licença compulsives que permitem as companhias de competidor fabricar uma droga em câmbio duma uma taxa para “alugar” a patente. Este controle de monopólio permite as corporações farmacêuticas manter as preços de droga alta e o bloco da produção de versões genéricas para salvar vidas, uma consequência desastrosa para os doentes pobres, especialmente em nações sub-desenvolvidas. Estas regras também permitem as companhias “bio-explorar” conseguir patentes para medicinas tradicionais que são consideradas “conhecimento tradicional,” eficientemente assaltando pessoas nativas de sua herança cultural para fazer dinheiro.

O que é o estado das negociações de FTAA?

Todos os grupos de negocios continuaram reuniões cada dois o tres meses por todo o ano 2001. Os negociantes apresentaram as posições de seus governos nos nove temas principais. Na “Cume das Américas” na Cidade de Quebec em abril de 2001 um texto foi em parênteses foi completado. Trabalhando num horario acelerado, os nove grupos são exigidos remover os parênteses do texto e determinar modalidades de negociação para a fase de acesso de mercado a tempo para o próximo encontro do Ministros de Comercio em Quito, Ecuador em outubro de 2002. O acordo estara completo para o ano 2005, com implementações o ano siguiente.

Para mais informação, visite nossa pagina web www.tradewatch.org o fale conosco em 1 20 24 54 51 03 ou tgeron@citizen.org.

Ralph Nader, Founder

215 Pennsylvania Ave SE • Washington, DC 20003 • (202) 546-4996 • www.citizen.org